

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 39

16 DECEMBRE 1988

Décret portant modification du décret du 9 mai 1985 concernant la valorisation de terrils (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Dans l'article 9 du décret du 9 mai 1985 concernant la valorisation de terrils, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante : « Pendant une période transitoire qui prendra fin à la date de la publication de la classification visée à l'article 3 et, au plus tard, le 1^{er} octobre 1989, l'article 3 ne sera pas applicable à l'octroi des permis de valorisation. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 décembre 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie et des P.M.E.,
B. ANSELME

Le Ministre des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,
A. COOLS

Le Ministre du Budget, des Finances et du Logement pour la Région wallonne,
A. DALEM

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature,
des Zonings industriels, de l'Emploi et de la Fonction publique régionale,
E. HISMANS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Technologies nouvelles
et des Relations extérieures pour la Région wallonne,
A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et de l'Energie pour la Région wallonne,
G. LUTGEN

(1) Session 1988-1989 :

Documents du Conseil, 79 (1988-1989) n° 1.

Compte-rendu intégral, séance publique du 15 décembre 1988.

Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 39

16. DEZEMBER 1988

Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 9. Mai 1985 über die Erschließung von Halden (1)

Der Wallonischen Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. In Artikel 9 Dekrets vom 9. Mai 1985 über die Erschließung von Halden wird Absatz 1 durch folgende Bestimmung ersetzt : « Während eines Übergangszeitraums, der am Tage der Veröffentlichung der in Artikel 3 bezeichneten Klassifizierung und spätestens am 1. Oktober 1989 beginnt, wird Artikel 3 bei der Gewährung von Erschließungsgenehmigungen keine Anwendung finden. »

(1) Sitzung 1988-1989 :

Unterlagen des Rates, 79 (1988-1989) Nr. 1.

Ausführliches Protokoll, öffentliche Sitzung vom 15. Dezember 1988.

Besprechung. — Abstimmung.

Verklünden dieses Dekret, ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.
Namür, am 16. Dezember 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft und den K.M.B.,
A. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für die Lokalen Behörden,
die Bezuchüften Arbeiten und das Wasser,
A. COOLS

Der Minister der Wallonischen Region für den Haushalt, die Finanzen und das Wohnungswesen,
A. DALEM

Der Minister der Wallonischen Region für die Landerneuerung, die Naturerhaltung,
die Industriegebiete, die Beschäftigung und den Regionalen öffentlichen Dienst,
E. HISMANS

Der Minister der Wallonischen Region für die Raumordnung und den Städtebau,
die Neuen Technologien und die Auswärtigen Beziehungen,
A. LIENARD

Der Minister der Wallonischen Region für die Landwirtschaft, die Umwelt und die Energie,
G. LUTGEN

—
VERTALING
—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
—

N. 89 — 39

16 DECEMBER 1988

Decreet houdende wijziging van het decreet van 9 mei 1985 betreffende de ontsluiting van de steenberg (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 9 van het decreet van 9 mei 1985 betreffende de ontsluiting van de steenberg, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling : « Tijdens een overgangperiode die op de bekendmakingsdatum van de in artikel 3 bedoelde classificatie zal eindigen en te laatste op 1 oktober 1989, is artikel 3 niet van toepassing op de verlening van vergunningen tot ontsluiting. »

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 16 december 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en K.M.O.'s,
A. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,
A. COOLS

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,
A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor Landinrichting, Natuurbehoud,
Industriezones, Tewerkstelling en Gewestelijk Openbaar Ambt,
E. HISMANS

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening en Stedebouw,
Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
A. LIENARD

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Energie,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1988-1989 :
Stukken van de Raad, 79 (1988-1989) nr. 1.
Volledig verslag, openbare vergadering van 15 december 1988.
Bespreking. — Stemming.